

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 18, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ συνήχθησαν πᾶς ὁ λαὸς ὡς ἄνθρωπος εἰς εἰς τὸ πλάτος τὸ ἔμπροσθεν πύλης
And were gathered together all the people as a man one into the broad the before of gate
τοῦ ὕδατος· καὶ εἶπαν τῷ Ἐσδρα τῷ γραμματεῖ ἐνέγκαι τὸ βιβλίον νόμου Μωυσῆ, ὃν
of the water; and they said to the Esdras the scribe to bring the book of law of Moses, which
ἐνετείλατο Κύριος τῷ Ἰσραὴλ.
commanded Lord to the Israel.

2 Καὶ ἤνεγκεν Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς τὸν νόμον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας ἀπὸ ἀνδρὸς
And brought Esdras the priest the law before of the assembly from man
καὶ ἕως γυναικὸς, καὶ πᾶς ὁ συνίτων, ἀκούειν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου.
also until woman, and all the being assembled, to hear in a day one of the month of the seventh.

3 Καὶ ἀνέγνω ἐν αὐτῷ ἀπὸ τῆς ὥρας τοῦ διαφωτίσαι τὸν ἥλιον ἕως ἡμίσου
And he read in it from of the hour of the to dawn the sun until half
τῆς ἡμέρας, ἀπέναντι τῶν ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν, καὶ αὐτοὶ συνιέντες· καὶ ὦτα
of the day, opposite of the men and of the women, and they understood; and ears
παντὸς τοῦ λαοῦ εἰς τὸ βιβλίον τοῦ νόμου.
of all of the people into the book of the law.

4 Καὶ ἔστη Ἐσδρας ὁ γραμματεὺς ἐπὶ βήματος ξυλίνου, καὶ ἔστησαν ἐχόμενα
And stood Esdras the scribe upon a stage of wood, and stood supporting
αὐτοῦ Ματθαίας, καὶ Σαμαίας, καὶ Ἀνανίας, καὶ Οὐρίας, καὶ Ἐλκία, καὶ Μαασαία
him Mattathias, and Samaias, and Ananias, and Ourias, and Elkia, and Maasaia
ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ ἐξ ἀριστερῶν Φαδαίας, καὶ Μισαήλ, καὶ Μελχίας, καὶ Ὡσαμ,
by right of him, and by left Phadaias, and Misael, and Melchias, and Osam,
καὶ Ἀσαβδὰνα, καὶ Ζαχαρίας, καὶ Μοσολλάμ.
and Asabadana, and Zacharias, and Mosollam.

5 Καὶ ἤνοιξεν Ἐσδρας τὸ βιβλίον ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ· ὅτι αὐτὸς ἦν ἐπάνω
And opened Esdras the book before all of the people; for he was above
τοῦ λαοῦ· καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤνοιξεν αὐτό, ἔστη πᾶς ὁ λαός.
of the people; and it came to pass when he opened it, stood all the people.

6 Καὶ ἠλόγησεν Ἐσδρας Κύριον τὸν Θεὸν τὸν μέγαν· καὶ ἀπεκρίθη πᾶς ὁ λαός,
And blessed Esdras Lord the God the great; and answered all the people
καὶ εἶπαν, Ἀμήν, ἐπάραντες χεῖρας αὐτῶν· καὶ ἔκυψαν καὶ προσεκύνησαν τῷ
and said, Amen, having lifted up hands of them; and they bowed and worshipped to the
Κυρίῳ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν.
Lord upon face upon the ground.

7 Καὶ Ἰησοῦς καὶ Βαναίας καὶ Σαραβίας ἦσαν συνετίζοντες τὸν λαὸν εἰς τὸν νόμον,
And Joshua and Banaias and Sarabias were instructing the people in the law,
καὶ ὁ λαὸς ἐν τῇ στάσει αὐτοῦ.
and the people in the standing of it.

8 Καὶ ἀνέγνωσαν ἐν βιβλίῳ νόμου τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐδίδασκεν Ἐσδρας καὶ διέστελλεν
And they read in book of law of the God, and was instructing Esdras and he was ordering
ἐν ἐπιστήμῃ Κυρίου, καὶ συνῆκεν ὁ λαὸς ἐν τῇ ἀναγνώσει.
in knowledge of Lord, and understood the people in the reading.

9 Καὶ εἶπεν Νεεμίας καὶ Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ γραμματεὺς, καὶ οἱ Λευῖται, καὶ οἱ
And said Neemias and Esdras the priest and scribe, and the Levites, and the

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 18, Interlinear English - G.T. Emery.

συνετίζοντες τὸν λαὸν, καὶ εἶπαν παντὶ τῷ λαῷ, Ἡ ἡμέρα ἅγια ἐστὶν τῷ Κυρίῳ
instructing the people, and said all the people, The day holy it is to the Lord
Θεῷ ἡμῶν, μὴ πενθεῖτε μηδὲ κλαίετε· ὅτι ἔκλαιεν πᾶς ὁ λαός, ὡς ἤκουσαν
God of us, not let you mourn nor let you weep; for were lamenting all the people, as they heard
τοὺς λόγους τοῦ νόμου.
the words of the law.

10 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορεύεσθε, φάγετε λιπάσματα, καὶ πῖετε γλυκάσματα,
And he said to them, Let you go, let you eat fat, and let you drink sweet,
καὶ ἀποστείλατε μερίδας τοῖς μὴ ἔχουσιν, ὅτι ἅγια ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῷ Κυρίῳ ἡμῶν·
and let you send portions to the not having, for holy it is the day to the Lord of us;
καὶ μὴ διαπέσητε, ὅτι ἐστὶν ἰσχύς ὑμῶν.
and not let you fail, for he is strength of us.

11 Καὶ οἱ Λευῖται κατεσιώπων πάντα τὸν λαὸν, λέγοντες, Σιωπᾶτε, ὅτι ἡ ἡμέρα
And the Levites were quietening all the people, saying, Let you be silent, for the day
ἅγια, καὶ μὴ καταπίπτετε.
holy, and not let you be despondent.

12 Καὶ ἀπῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀποστέλλειν μερίδας, καὶ ποιῆσαι
And went away all the people to eat and to drink, and to send portions, and to make
εὐφροσύνην μεγάλην, ὅτι συνῆκαν ἐν τοῖς λόγοις οἷς ἐγνώρισεν αὐτοῖς.
merriment great, for they understood in the words which he made known to them.

13 Καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ συνήχθησαν οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ παντὶ λαῷ,
And in the day the second gathered together the leaders of the families to the all people,
οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται πρὸς Ἐσδραν τὸν γραμματέα, ἐπιστῆσαι πρὸς πάντας τοὺς
the priests and the Levites unto Esdras the scribe, to attend unto all the
λόγους τοῦ νόμου.
words of the law.

14 Καὶ εὔροσαν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ, ᾧ ἐνετείλατο Κύριος τῷ Μωυσῆ, ὅπως
And they found having been written in the law, which commanded Lord to the Moses, that
κατοικήσωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν σκηναῖς ἐν ἑορτῇ ἐν μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ,
should dwell the children of Israel in tents in festival in month the seventh,

15 καὶ ὅπως σημάνωσιν σάλπιγξιν ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν αὐτῶν καὶ ἐν
and that they should signal with trumpets in all the cities of them and in
Ἱερουσαλὴμ· καὶ εἶπεν Ἐσδρας, Ἐξέλθετε εἰς τὸ ὄρος, καὶ ἐνέγκετε φύλλα ἐλαίας,
Jerusalem; and said Esdras, Let you go into the mountain, and let you collect foliage of olives,
καὶ φύλλα ξύλων κυπαρισσίνων, καὶ φύλλα μυρσίνης, καὶ φύλλα φοινίκων, καὶ
and foliage of wood cypress trees, and foliage of myrtle, and foliage of palms, and
φύλλα ξύλου δασέος ποιῆσαι σκηνὰς κατὰ τὸ γεγραμμένον.
branches of wood thick with leaves to make tents according to the having been written.

16 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ λαός, καὶ ἤνεγκαν, καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς σκηνὰς ἀνὴρ ἐπὶ
And went out the people, and brought back, and made for themselves tents a man upon
τοῦ δώματος αὐτοῦ, καὶ ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν, καὶ ἐν ταῖς αὐλαῖς οἴκου τοῦ
of housetop of him, and in the courts of them, and in the courts of house of the
Θεοῦ, καὶ ἐν πλατείαις τῆς πόλεως, καὶ ἕως πύλης Ἐφραΐμ.
God, and in the open places of the city, and as far as of gate of Ephraim.

17 Καὶ ἐποίησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία, οἱ ἐπιστρέψαντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας, σκηνὰς,
And made all the assembly, the having returned from of the captivity, tents,

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 18, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ ἐκάθισαν ἐν σκηναῖς· ὅτι οὐκ ἐποίησαν ἀπὸ ἡμερῶν Ἰησοῦ υἱοῦ Ναυῆ οὕτως οἱ
and encamped in tents; because not they made from of days of Joshua son of Naue thus the
υἱοὶ Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης· καὶ ἐγένετο εὐφροσύνη μεγάλη.
children of Israel until of the day that; and was a rejoicing great.

18 Καὶ ἀνέγνω ἐν βιβλίῳ νόμου τοῦ Θεοῦ ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς
And he read in book of law of the God day by day from of the day of the
πρώτης ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἐσχάτης· καὶ ἐποίησαν ἑορτὴν ἑπτὰ ἡμέρας, καὶ τῇ
first until of the day of the last; and they kept a feast seven days, and the
ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐξόδιον κατὰ τὸ κρίμα.
day the eighth a solemn conclusion according to the judgement.